

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台，为学习者提供一对一的口语辅导，帮助他们克服开口说英语的心理障碍。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 赫克小姐的感恩节派对；(miss Heck's Thanksgiving Party; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫克小姐的感恩节派对； (Miss Heck's Thanksgiving Party; or) 第1/1页		
[mɪs] [hɛks] <u>Miss Heck's</u> 错过 真是见鬼！		赫克小姐的
[ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈpɑːti] <u>Thanksgiving Party</u> 感恩 派对		感恩节派对
[ɔː(r)] , <u>or</u> , 或者 ,		或者，
[ˈtɒpsi] <u>Topsy</u> 托普西		托普西
[ʌp] [tuː; tə] [dɜːt] . <u>Up to Date</u> . 向上 到 日期 .		最新。
[baɪ] <u>By</u> 经过		经过
[ˈaɪdə] [ˈhæmɪltən] [mʌnˈsɛl] . <u>IDA HAMILTON MUNSELL</u> . 国际发展协会 汉密尔顿 蒙塞尔 .		艾达·汉密尔顿·蒙塞尔。
[ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə] <u>Dedicated to</u> 投入的 到		献给
[ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] <u>The Woman's Club</u> 这 女性的 俱乐部		妇女俱乐部
[ɒv; əv] ['evənstən] , [ɪləˈnɔɪz] . [[wʌn]] <u>Of Evanston , Illinois</u> . [<u>1</u>] 的 埃文斯顿 , 伊利诺伊州 . [<u>1</u>]		来自伊利诺伊州埃文斯顿。 [1]
[mɪs] <u>MISS</u> 错过		错过

[hɛks]
HECK'S
真是见鬼！

赫克的

[,θæŋks'ɡɪvɪŋ]
THANKSGIVING
感恩

感恩

['pɑ:ti]
PARTY
派对

派对

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

['tɒpsi]
TOPSY
颠倒

托普西

[ʌp] [tu:; tə] [dɜ:t]
UP TO DATE
向上 到 日期

最新

([ˈkɒpi,raɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] .) [[tu:ˈtu:]]
(**Copyrighted by the Author** .) [**2**]
(版权所有 经过 这 作者 .) [**2**]

(版权归作者所有。)[2]

[tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [klʌb]
To the Woman's club
到 这 女性的 俱乐部

致妇女俱乐部

[ɒv; əv] ['evənstən] :
of Evanston :
的 埃文斯顿 :

埃文斯顿：

[drɪˈvəʊtɪd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [tu:; tə] " ['mju:tʃʊəl] ['helpflnəs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Devoted , as it is , to " mutual helpfulness in all the affairs of life ,
奉献 , 作为 它 是 , 到 " 相互的 乐于助人 在 全部 这 事务 的 生活 ,
它致力于“在生活各方面互相帮助”，

" [ænd; ænd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈju:niən][ɒv; əv] ['efət] [təˈwɔ:dz] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] " ['haɪə(r)] [drɪˈveləpmənt] [ɒv; əv]
" **and to a union of effort towards attaining the " higher development of**
" 和 到 一个 联盟 的 努力 向 达到 这 " 更高 发展 的
[hju:ˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

并致力于共同努力，以实现“人类的更高发展”，

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['brəʊʃə(r)] [ɪz] ['dedɪkətɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] . [[θri:]]
" **this little brochure is dedicated by one of its members . [3]**
" 这 小的 宣传册 是 投入的 经过 一 的 它是 成员 . [**3**]

“这本小册子是由其一名成员撰写的。[3]

[mɪs] [hɛks]
MISS HECK'S
错过 真是见鬼！

赫克小姐

[ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ]
THANKSGIVING
感恩

感恩

[ˈpɑːti] ;
PARTY ;
派对 ;

派对;

[ɔː(r)] , [ˈtɒpsi]
or , **TOPSY**
或者 , 颠倒

或者，TOPSY

[ʌp] [tuː; tə] [deɪt]
UP TO DATE
向上 到 日期

最新

 [ˈaɪdə] [ˈhæmɪltən] [mʌnˈsɛl] , [biː] . [em] .
IDA HAMILTON MUNSELL , B . M .
国际发展协会 汉密尔顿 蒙塞尔 , B . M .

艾达·汉密尔顿·蒙塞尔，BM

[ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [wɪð] [bʌt; bət] [hɑːf] [æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ðə; ði]
Any person with but half an eye could recognize at a glance the
任何 人 和 但 一半 一个 眼睛 可以 认出 在 一个 瞥一眼 这
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈmaɪrə] [hek] !
extraordinary character of Miss Myra Heck !
非凡的 特点 的 错过 米拉 赫克 !

任何稍有眼光的人都能一眼看出米拉·赫克小姐的非凡品格！

[ænd; ænd] [fɜːðəˈmɔː(r)] , [ɪf] [ˈnɔːvəlistz] [dɪd] [nɒt] [əʊ] [sʌtʃ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈpref(ə)rənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] -
And furthermore , if novelists did not show such decided preferences for white -
和 此外 , 如果 小说家 做过 不是 展示 这样的 决定 偏好 为了 白色的 -
[skɪnd] [ˈherəʊɪnz] ,
skinned heroines ,
去皮 女英雄们 ,

此外，如果小说家们没有表现出对白皮肤女主角如此明显的偏好，

[mɪs] [hek] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] [rɪˈnaʊn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [raɪt]
Miss Heck would long since have won the world - wide renown which of right
错过 赫克 会 长的 自从 有 韩元 这 世界 - 宽的 名声 哪个 的 正确的
[biˈlɒŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
belongs to her :
属于 到 她 .

海克小姐本应早就赢得她应得的世界声誉。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [mɪs] [ˈmaɪrə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [blæk] [ˈpeərənts] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
But , unfortunately , Miss Myra was born of black parents away down in the
但 , 很遗憾 , 错过 米拉 曾是 出生 的 黑色的 父母 离开 向下 在 这
[ˈsʌni] [ˈsaʊθlənd] ,
sunny southland ,
阳光明媚 南地 ,

但不幸的是，米拉小姐出生在阳光明媚的南方，她的父母都是黑人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:k][hju:][ɒv; əv][skin][ænd; ənd][wɪspz][ɒv; əv][ˈwʊli][kɜ:rlz][wɪtʃ][ɑ:(r); ə(r)]
and the dark hue of skin and wisps of woolly curls which are
和 这 黑暗的 色调 的 皮肤 和 缕缕 的 毛茸茸的 卷发 哪个 是
[kærəktəˈrɪstɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈni:grəʊ][reɪs][hæv; həv][dɪˈsendɪd][əˈpɒn][ðeə(r)][ˈɒfsprɪŋ]
characteristic of the negro race have descended upon their offspring .
特征 的 这 黑人 种族 有 下降 之上 他们的 后代 .

黑人特有的黝黑肤色和蓬松卷发也遗传给了他们的后代。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)][ʌnˈfɔ:tʃənət][ɪn][ðæt][ðɪs][ˈdɔ:tə(r)] — [naʊ][ə; eɪ][jʌŋ][ˈwʊmən][ɒv; əv][ˈtwenti]
This is the more unfortunate in that this daughter — now a young woman of twenty
这 是 这 更多的 不幸 在 那 这 女儿 — 现在 一个 年轻的 女士 的 二十
- [fɔ:(r)][ɔ:(r)][ðeərəˈbɔʊts] — [ɪz][pəˈzest][ɒv; əv][ˈri:əli][ʌnˈkɒmən][ˈtælənts] ,
- **four or thereabouts — is possessed of really uncommon talents** ,
- 四 或者 大约 — 是 拥有 的 真的 罕见 天赋 ,
更令人遗憾的是, 这位女儿——如今已是一位二十四岁左右的年轻女子——拥有非常罕见的才能。

[waɪl][hɜ:(r); hə(r)][breɪn][ti:mz][æt; ət][ɔ:l][taɪmz][wɪð][fɔ:(r)]
while her brain teems at all times with [4]
尽管 她 脑 团队 在 全部 时代 和 [4]

而她的大脑却时刻充满[4]

[ski:m][ˈwɜ:ði][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfrentʃ][ˈdɪpləmət]; [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ji][feə(r)][ænd; ənd][ˈdeɪnti]
schemes worthy of a French diplomat ; and were she fair and dainty
方案 值得 的 一个 法语 外交官 ; 和 是 她 公平的 和 纤巧
[æz; əz][tu:; tə][ɪkˈstriəriə(r)] ,
as to exterior ,
作为 到 外部的 ,

堪比法国外交官的谋略; 即便她外表美丽娇弱,

[ʃi:; ji][wʊd][nɒt][naʊ][bi:; bi][ˈɔ:kjupaɪŋ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv]"[meɪd][ɒv; əv][ɔ:l][wɜ:k]"[ɪn][ðə; ði]
she would not now be occupying the situation of " maid of all work " in the
她 会 不是 现在 是 占领 这 情况 的 " 女佣 的 全部 工作 " 在 这
[ˈlɪt(ə)l][taʊn][weə(r)][wi:; wi][ˈfɜ:st][dɪˈskʌvəd][hɜ:(r); hə(r)] .
little town where we first discovered her .
小的 镇 在哪里 我们 第一的 发现 她 .

她现在不会再像我们最初发现她时那样, 在她所在的那个小镇上做“万事通”了。

[jet] , [nɒtwɪθˈstændɪŋ][ðə; ði][æksɪˈdent(ə)l][ˌdɪsədˈvæntɪdʒs][wɪtʃ][ˈhæmpə(r)][ðɪs][braɪt][meɪd] ,
Yet , notwithstanding the accidental disadvantages which hamper this bright maid ,
然而 , 虽然 这 偶然 缺点 哪个 阻碍 这 明亮的 女佣 ,

然而, 尽管这位聪慧的女仆遭遇了一些意想不到的不利因素,

[ʃi:; ji][hæz; həz][ˈmænɪdʒd][tu:; tə][əˈtʃi:v][æt; ət][li:st][ˈlʊk(ə)l][dɪˈstɪŋkʃn][ɪn][mɔ:(r)][dəˈrek(ə)nz][ðæn; ðən]
she has managed to achieve at least local distinction in more directions than
她 有 管理 到 达到 在 至少 当地的 区别 在 更多的 方向 比
[wʌŋ] .
one .
— .

她在多个领域都取得了至少在当地享有的声誉。

[fju:] [ˈfæmɪlɪz][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ˈreks.vɪl][hu:] [hæv; həv][nɒt][æt; ət][wʌŋ][taɪm][ɔ:(r)][əˈhʌðə(r)][əˈveɪ]
Few families are there in Rexville who have not at one time or another availed
很少 家庭 是 那里 在 雷克斯维尔 WHO 有 不是 在 一 时间 或者 其他 已利用
[ðəmˈselvz][ɒv; əv][mɪs][hekks][ˈsɜ:vɪsɪz] .
themselves of Miss Heck's services .
他们自己 的 错过 真是见鬼! 服务 .

在雷克斯维尔, 几乎没有哪个家庭没有曾经接受过赫克小姐的服务。

[ˈsɜ:vənts][ɒv; əv][ˈeni][dɪˈgri:] [ɒv; əv][əˈbɪləti][ɑ:(r); ə(r)][ɪkˈsi:dɪŋli][reə(r)][ɪn][ˈreks.vɪl] ,
Servants of any degree of ability are exceedingly rare in Rexville ,
仆人 的 任何 程度 的 能力 是 非常 稀有的 在 雷克斯维尔 ,

在雷克斯维尔, 任何有能力的仆人都极其罕见。

[səʊ] [ðæt] [mɪs] ['maɪrə][kʊd; kəd] ['i:zəli] [reɪn] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [pə'tɪkjələ(r)][stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk]
so that Miss Myra could easily reign as the bright particular star in the domestic
所以 那 错过 米拉 可以 容易地 在位 作为 这 明亮的 特别的 星星 在 这 国内的
['fɜ:məmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
firmament of the universe ,
苍穹 的 这 宇宙 ,

这样，米拉小姐就能轻松地成为家庭生活中最耀眼的明星。

[wɜ:(r); wə(r)][,aɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ɒv; əv] ['temprəmənt] , ['ædɪd] [tu:; tə][æn; ən]
were it not for certain peculiarities of temperament , added to an
是 它 不是 为了 肯定 特殊性 的 气质 , 额外 到 一个
[ˈʌɡli] ['hæbɪt][ɒv; əv] [prɪ'væɪkəɪtɪŋ] ,
ugly habit of prevaricating ,
丑陋的 习惯 的 含糊其辞 ,

若非其性格中某些怪癖，再加上爱说谎的坏习惯，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tu:] ['kɒnfɪdənt] [,dɪspə'zɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zju:m] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] -
together with a too confident disposition to presume upon her mistress '-
一起 和 一个 也 自信的 处置 到 怙 之上 她 情妇 -
['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [kʊk] [tu:; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] [stri:ts] [drest] [ɪn][sɪlks][ænd; ənd]
willingness to permit her cook to parade the streets dressed in silks and
意愿 到 允许 她 厨师 到 游行 这 街道 穿着 在 帛 和
['sætɪn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wɔ:drəʊb] .
satins from her own wardrobe .
缎子 从 她 自己的 衣柜 .

此外，她还过于自信，认为她的女主人会允许她的厨娘穿着她自己衣橱里的丝绸和缎子在街上招摇过市。

[bʌt; bət] , [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['skeəsəti][ɒv; əv][help] ,
But , because of this scarcity of help ,
但 , 因为 的 这 缺乏 的 帮助 ,

但是，由于援助的匮乏，

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'bɪləti] [pə'zest] [baɪ] [mɪs] [hek] ,
and in view of the general ability possessed by Miss Heck ,
和 在 看法 的 这 一般的 能力 拥有 经过 错过 赫克 ,

鉴于赫克小姐所具备的综合能力，

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [saɪt] [ˌpekə'dɪləʊz] [æz; əz] [ði:z] [səʊ] [[faɪv]]
her employers have shut their eyes to such peccadillos as these so [5]
她 雇主 有 关闭 他们的 眼睛 到 这样的 小过错 作为 这些 所以 [5]

她的雇主对诸如此类的小过错视而不见[5]

['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

经常，

[ðæt] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [mʌt] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][hæz; həz][æt; ət][lɑ:st] [pə'zest] [hɜ: 'self]
that by dint of much experience the young woman has at last possessed herself
那 经过 凹痕 的 很多 经验 这 年轻的 女士 有 在 最后的 拥有 她自己
[ɒv; əv] [saɪt] ['paʊə(r)][ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ru:lz] [ðə; ði] ['mɪstrɪsɪz] [ɒv; əv] ['reks.vɪl] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] .
of such power that she rules the mistresses of Rexville with a rod of iron .
的 这样的 力量 那 她 规则 这 情妇们 的 雷克斯维尔 和 一个 杆 的 铁 .

凭借丰富的经验，这位年轻女子最终获得了如此强大的力量，以至于她以铁腕统治着雷克斯维尔的女主人。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɔːl'dəʊ] [wʌn][fæməli] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]
She has indeed reached the conclusion that although one family may decide to
她有 的确 达到 这 结论 那 虽然 一 家庭 可能 决定 到
[fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [br'kæz; br'kɔːz][ɒv; əv][sʌm; səm]
forego the benefit of her assistance in their household because of some
放弃 这 益处 的 她 协助 在 他们的 家庭 因为 的 一些
[lɪt(ə)l][pɪ,kjuːli'ærəti][ɒv; əv] [hɜːz] ,
little peculiarity of hers ,
小的 特点 的 她的 ,

她确实得出了这样的结论： 尽管一个家庭可能会因为她的一些小怪癖而决定放弃让她帮忙料理家务的好处，

[,nevəðə'les] [ʃiː, ʃi][ɪz][ʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][l'dəə(r)][leɪdi][ɒn][ðə; ði] [stri:t] [br'fɔː(r)]
nevertheless she is sure of a position with some other lady on the street before
尽管如此 她 是 当然 的 一个 位置 和 一些 其他 女士 在 这 街道 前
[t'wenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [jæl; ʃəl][hæv; həv][sped] .
twenty - four hours shall have sped .
二十 - 四 小时 将 有 加速 .

然而，她确信在二十四小时之内，她就能和街上的其他女人发生关系。

[səʊ][ʃiː, ʃi] ['ɔsɪleɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] — [laɪk][ə; eɪ][pɛndʒələm] — [frɒm; frəm][wʌn] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]
So she oscillates back and forth — like a pendulum — from one kitchen to
所以 她 振荡 后退 和 前进 — 喜欢 一个 摆 — 从 — 厨房 到
[ə'nʌðə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] [brɛdθ] [ɒv; əv] ['rɛksɪvl] .
another throughout the length and breadth of Rexville .
其他 自始至终 这 长度 和 宽度 的 雷克斯维尔 .

所以她像钟摆一样，在雷克斯维尔的各个角落，从一个厨房到另一个厨房来回摆动。

[hɜː(r); hæ(r)][pɪəriəd][ɒv; əv] ['tæri] ['veərɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['blaɪndnəs][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]
Her period of tarrying varies according to the blindness of her
她 时期 的 逗留 变化 根据 到 这 失明 的 她
['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
mistress and the condition of the master's pocket - book ,
情妇 和 这 状况 的 这 硕士学位 口袋 - 书 ,

她逗留的时间长短取决于女主人的失明程度和主人的经济状况。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] ['ʃɔːtli] [fiːlz] [ðə; ði][dreɪn][ɒv; əv] [mɪs] ['maɪrəz][ɪk'strævəgənt]['hæbɪts] ,
for this latter article shortly feels the drain of Miss Myra's extravagant habits ,
为了 这 后者 文章 不久 感觉 这 流走 的 错过 米拉的 靡 习惯 ,
[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)][lɛɪtə(r)] [kə'læpsɪz] ['ɪntuː] ['empti] [spɛɪs] .
and sooner or later collapses into empty space .
和 很快 或者 之后 崩溃 进入 空的 空间 .

迟早会坍塌成一片虚空。

[ðen] [self] - [dɪ'fens] [dɪ'mɑːndz] [ðæt][ðə; ði] ['seɪbl] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪ'ziːn] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə]
Then self - defense demands that the sable goddess of the cuisine depart to
然后 自己 - 防御 需求 那 这 黑貂 女神 的 这 美食 离开 到
[njuː] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [griːn] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]['rɪdʒɪd]
new fields and pastures green until such time as self - denial and rigid
新的 字段 和 牧场 绿色的 直到 这样的 时间 作为 自己 - 拒绝 和 死板的
[ɪ'kɒnəmi] [jæl; ʃəl][hæv; həv][wʌns][mɔː(r)] [fɪld] [ðə; ði] [pɜːs] ,
economy shall have once more filled the purse ,
经济 将 有 一次 更多的 已填 这 钱包 ,

那么，出于自卫，这位烹饪界的黑衣女神就必须离开，前往新的田野和绿茵场，直到自我克制和严格的节俭再次使她的钱包鼓起来为止。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['tempərəli]
and brought a return of the prosperity which had been temporarily
和带来一个返回的这繁荣哪个有到过暂时地
[sə'spendɪd] .
suspended .
暂停 .

并带来了暂时中断的繁荣的回归。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [mɪs] [hek] [hæz; həz][nɒt] [ə'teɪnd]
Thus you see that even though Miss Heck has not attained
因此你看那甚至尽管错过赫克有不是已达到

由此可见，尽管赫克小姐尚未达到

[ðə; ði] [[sɪks]]
the [6]
这 [6]

[6]

[ˈnæʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['wɜ:ðɪ] ,
national reputation of which she is worthy ,
国家的名声的哪个她是值得 ,

她当之无愧的全国声誉

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [ɪn][wʌn] [smɔ:l] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ['glɔ:ri]
she has at least in one small corner of the earth won for herself glory
她有在至少在一小的角落的这地球韩元为了她自己荣耀

[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .
and renown .
和名声 .

至少在地球的某个角落，她已经为自己赢得了荣耀和名声。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ɪf] ['nəʊweə(r)] [els] , [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜ:d] .
In this little town , if nowhere else , her name is a household word .
在这小的镇 , 如果无处别的 , 她姓名是一个家庭单词 .

在这个小镇，即便在其他地方可能不为人知，但她的名字却是家喻户晓。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [kə'rekt] [wɜ:d] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['waɪli][meɪd] ;
It is difficult to draw a correct word picture of this wily maid ;
它是难的到画一个正确的单词图片的这狡猾的女佣 ;

很难用语言准确地描绘出这个狡猾女仆的形象；

[hɜ:(r); hə(r)][tælənts] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] ['veəɪd] [ðæt] [wʌn] ['hezɪteɪt] [wɪt]
her talents , too , are so numerous and varied that one hesitates which
她天赋 , 也 , 是所以很多的和多种多样那 — 犹豫哪个

[tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [fɜ:st] .
to portray first .
到写真第一的 .

她的才华也如此众多且多样，以至于人们不禁犹豫该先描绘哪一项。

['pɒsəbli] ,
Possibly ,
可能 ,

或许，

[wi:; wi][kæn; kən] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:sə'næləti] [ɪf] [wi:; wi] [dɪ'skraɪb] [wʌn]
we can convey a better idea of her personality if we describe one
我们能传达一个更好的主意的她性格如果我们描述 —

[pə'tɪkjələ(r)] [ski:m] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtkʌm] .
particular scheme of hers and its outcome .
特别的方案的和它是结果 .

如果我们描述她的一项具体计划及其结果，就能更好地展现她的个性。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][deɪ][brɪˈɔː(r)] [,θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][ˌjɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌɔːd] - ,
It was the day before Thanksgiving , in the year of our Lord 1892 ,
它 曾是 这 天 前 感恩 , 在 这 年 的 我们的 主 - ,
那是公元1892年感恩节的前一天,

[ænd; ənd][mɪs][ˈmaɪrə][sæt][əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] ˈmʌðərz [ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːlə(r)] [ˈdiːpli]
and Miss Myra sat upon the floor of her mother's dingy little parlor deeply
和 错过 米拉 卫星 之上 这 地面 的 她 母亲的 昏暗的 小的 客厅 深
[əbˈzɔːbd][ɪn][θɔːt] .
absorbed in thought .
吸收 在 想法 .

米拉小姐坐在母亲那间昏暗小客厅的地板上，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ˈwɜːkɪŋ [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˈbæŋkə(r)] [həʊmz] - [ˈpiːp(ə)l] ,
She was working just at present for banker Holmes ' people ,
她 曾是 在职的 只是 在 展示 为了 银行家 福尔摩斯 - 人们 ,
她目前在为银行家霍姆斯的人工作。

[bʌt; bət] ˈfɔːtʃənətli [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈfæməli][hæd; həd] [gɒn] [iːst] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈɔː(r)]
but fortunately for herself the entire family had gone east a week before
但 幸运的是 为了 她自己 这 全部的 家庭 有 已消失 东方 一个 星期 前
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [iːt] [ˈtɜːki] [ɪn] [gʊd] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈkʌmfət] [wɪð] [ˈrelətɪvz] [nɒt]
Thanksgiving in order to eat turkey in good old - fashioned comfort with relatives not
感恩 在 命令 到 吃 火鸡 在 好的 老的 - 造型 舒适 和 亲属 不是
[siːn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
seen for months .
已见 为了 几个月 .
但幸运的是，感恩节前一周，全家人都去了东部，与几个月未见的亲戚们一起，舒舒服服地享用火鸡大餐。

[ðɪs] [left] [mɪs][ˈmaɪrə] [friː] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] .
This left Miss Myra free to enjoy life to the uttermost .
这 左边 错过 米拉 自由的 到 享受 生活 到 这 极致 .
这使得米拉小姐可以尽情享受生活。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈpɒkɪt] ,
To be sure she carried the key to the big house in her pocket ,
到 是 当然 她 携带 这 钥匙 到 这 大的 房子 在 她 口袋 ,
为了确保万无一失，她把大房子的钥匙放在了口袋里。

[ænd; ənd][ˈdeɪli] [went] [θruː] [ðə; ði] [priˈtens] [ɒv; əv] [ˈeəɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz]
and daily went through the pretense of airing and then dusting the premises
和 日常的 去 通过 这 虚伪 的 播出 和 然后 除尘 这 前提
.
:
.
每天都假装给房屋通风，然后打扫灰尘。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈseɪvən]]
She [7]
她 [7]
她[7]

[ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [ˈstɔːrɪdʒ] [ruːm] ,
also had access to the cold storage room ,
还 有 使用权 到 这 寒冷的 贮存 房间 ,
还可以进入冷藏室。

[wɪtʃ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɔːɡˈmentɪd] [ˈɡreɪtli] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈʃæntɪ] .
which privilege augmented greatly the bill of fare at her father's shanty .
哪个 特权 增强 非常 这 账单 的 票价 在 她 父亲的 棚屋 .
这项特权大大增加了她父亲棚屋里的伙食费。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts][hæd; həd] [sɪns] [ˈɜ:lɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈɡreɪtli] [ədˈmaɪəd][ðeə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] ,
Her parents had since earliest childhood greatly admired their offspring ,
她 父母 有 自从 最早 童年 非常 钦佩 他们的 后代 ,

她的父母从她幼年起就非常疼爱自己的孩子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈbɪləti][ɒv; əv] [hɜ:z] [tu:; tə] [ˈveəri] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ænd; ənd][ˈkwɒləti][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈɛdəbəlz]
and this ability of hers to vary the supply and quality of their edibles
和 这 能力 的 她的 到 各不相同 这 供应 和 质量 的 他们的 可食用的
[ɒŋ][əˈkeɪʒ(ə)n][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðɪs] [fɒnd] [rɪˈɡɑ:d] .
on occasion did not at all diminish this fond regard .
在 场合 做过 不是 在 全部 减少 这 喜爱 看待 .

她偶尔能够改变他们所食用食品的供应量和质量，但这丝毫没有减损她对他们的喜爱之情。

[mɪs] [ˈmaɪrə][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfri:dəm] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [həʊl] [deɪz] ;
Miss Myra had enjoyed her freedom now for seven whole days ;
错过 米拉 有 享受 她 自由 现在 为了 七 所有的 天 ;

米拉小姐已经享受了整整七天的自由；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:tɪz] [æt; ət] [ˈmɔ:nɪŋ] , [nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] , [drest] [ˈɔ:lweɪz][ɪn]
she had walked the streets at morning , noon and night , dressed always in
她 有 步行 这 街道 在 早晨 , 中午 和 夜晚 , 穿着 总是 在
[hɜ:(r); hə(r)][best] ,
her best ,
她 最好的 ,

她早中晚都走在街上，总是穿着自己最好的衣服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [best][wɒz; wəz][nəʊ] [mi:n] [stɑɪl] ,
and this best was no mean style ,
和 这 最好的 曾是 不 意思是 风格 ,

而且这绝对是最高水准的风格。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən][wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)] [ni:t] [ænd; ənd][trɪm] ,
for the young woman was possessed of a figure neat and trim ,
为了 这 年轻的 女士 曾是 拥有 的 一个 数字 整洁的 和 修剪 ,

因为这位年轻女子身材苗条匀称。

[waɪl] [ˈevri] [sent][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɜ:nɪŋz] [went][ˈɪntu:] [kləʊðz] [wɪð] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ˈi:zəli]
while every cent of her earnings went into clothes with which she might easily
尽管 每一个 中心 的 她 收益 去 进入 衣服 和 哪个 她 可能 容易地
[ˌaʊtˈʃaɪn] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:kɪŋ] [gɜ:l][ˌpɒpjʊˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈreksvɪl] .
outshine the rest of the working girl population of Rexville .
光芒四射 这 休息 的 这 在在职的 女孩 人口 的 雷克斯维尔 .

她把赚来的每一分钱都用来买衣服，这样她就能轻松地在雷克斯维尔的其他女工中脱颖而出。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪ:z] [pɑ:st][ˈsev(ə)n] [deɪz] , [ˈnaɪðə(r)] [beɪkt] [nɔ:(r)] [swept] , [set][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
She had , during these past seven days , neither baked nor swept , set the table ,
她 有 , 期间 这些 过去的 七 天 , 两者都不 烘焙 也不 扫荡 , 放 这 桌子 ,

过去七天里，她既没烤东西，也没扫地，更没摆桌子。

[ɔ:(r)] [meɪd] [ðə; ði][bedz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈenɪbədi] .
or made the beds for anybody .
或者 制成 这 床 为了 任何人 .

或者帮任何人铺床。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ʌnə'laɪd] ['pleɪzə(r)] [wɪtʃ] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðæt]
she had lived an existence of unalloyed pleasure which comes from that
她 有 居住地 一个 存在 的 纯正的 乐趣 哪个 来 从 那
[ˈaɪdlɪnəs] [səʊ][diə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [hɑːt] .
idleness so dear to the African heart .
懒惰 所以 亲爱的 到 这 非洲 心 .

她过着一种纯粹的快乐生活，这种快乐源于非洲人心中珍视的那种闲散状态。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [əʊnd] — [tuː; tə] [hɜː'self] , [æt; ət] [liːst] — [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] .
But now she owned — to herself , at least — that she was tired .
但 现在 她 拥有 — 到 她自己 , 在 至少 — 那 她 曾是 疲劳的 .
但现在她承认——至少在她自己看来——她累了。

[ðə; ði] [dʌl] [mə'nɒtəni] ['wɪəriɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
The dull monotony wearied her .
这 乏味的 单调 疲惫 她 .
单调乏味的生活让她感到厌倦。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][duː; də][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ?
What could she do to create a new sensation ?
什么 可以 她 做 到 创造 一个 新的 感觉 ?
她能做些什么来创造新的轰动效应？

[ʃiː, ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] , [[eit]]
she asked herself , [8]
她 问 她自己 , [8]
她问自己[8]

[waɪl] [ʃiː, ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fi:t] [krɒst] [ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['teɪlə(r)] - ['fæʃ(ə)n] , [ə'pɒn][ðə; ði]
while she sat with her feet crossed under her , tailor - fashion , upon the
尽管 她 卫星 和 她 脚 交叉 在下面 她 , 裁缝 - 时尚 , 之上 这
[beə(r)][flɔː(r)] .
bare floor .
裸 地面 .
她盘腿坐在光秃秃的地板上，像裁缝一样。

[wʌn][ˈdɪndʒi] [braʊn] [hænd] , [wɪð] [ɪts][hjuː][ɒv; əv][ˈpælə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːm] ,
One dingy brown hand , with its hue of pallor on the palm ,
一 昏暗的 棕色的 手 , 和 它是 色调 的 苍白 在 这 棕榈 ,
一只暗褐色的手，掌心泛着苍白的色泽，

[muːvd] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] ['rʌfən]
moved restlessly to and fro through her crown of wool and roughened
已搬 躁动不安 到 和 弗 通过 她 王冠 的 羊毛 和 粗糙
[ɪts] ['keəfəli] ['plɑːstəd] [lɒks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt][ɪn] [grʊʊ'tesk] ['tæŋglz] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
its carefully plastered locks until they stood out in grotesque tangles all about her
它是 小心 粉刷过的 锁 直到 他们 站立 出去 在 怪诞 缠结 全部 关于 她
[hed] .
head .
头 .
它在她头顶的羊毛发髻间不安地来回移动，搅乱了精心梳理的发丝，使它们在她头上乱成一团怪异的乱发。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː, ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] ;
At length a bright idea occurred to her ; she laughed aloud ;
在 长度 一个 明亮的 主意 发生 到 她 ; 她 笑了 大声 ;
她突然灵光一闪，哈哈大笑起来。

[ə; eɪ] ['meri] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [kʊd; kəd][nɒt] [merk] [s'wiːtər] ['mjuːzɪk] .
a merry chime of bells could not make sweeter music .
一个 欢乐 钟声 的 铃铛 可以 不是 制作 更甜 音乐 .
一阵欢快的钟声也无法谱写出更动听的音乐。

" [aɪz] [hɪt][,aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , [,ʊə(r)] , ['mæmi] ,
" **I'se hit it this time , sure , mammy** ,
" 伊塞 打 它 这 时间 , 当然 , 妈咪 ,
" "这次我肯定打中了, 妈妈。"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [tʌb] [ɪn][æn; ən]
" **she called out to the woman who was bending over a steaming tub in an**
" 她 称为 出去 到 这 女士 WHO 曾是 弯曲 超过 一个 蒸煮 浴缸 在 一个
[ʼaʊtə(r)] [ruːm] .
outer room .
外 房间 .
她朝外面房间里正弯腰对着冒着热气的女人的浴缸喊道。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['heɪstɪli] [ə'pɒn][ðə; ði][skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn]
Her mother wiped her hands hastily upon the skirt of her gown
她 母亲 擦拭 她 双手 草草 之上 这 裙子 的 她 袍
[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [weə(r)] [mɪs] ['maɪrə] [jet] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and went into the parlor where Miss Myra yet sat upon the floor .
和 去 进入 这 客厅 在哪里 错过 米拉 然而 卫星 之上 这 地面 .
她的母亲匆匆用裙摆擦了擦手, 走进客厅, 米拉小姐仍然坐在地板上。

" [hɪt] [wɒt] , ['tʃɪli] ?
" **Hit what , chile** ?
" 打 什么 , 智利 ?
" "打了什么, 小子? "

[wɒt] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz][juː; jʊ][gɒt][ɪn][dæt] [hed] [ɒv; əv] [jʊən] [dɪs] [taɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
What mischief has you got in dat hed of yourn dis time , I'd like to know ?
什么 恶作剧 有 你 得到 在 数据 头 的 你的 迪斯 时间 , ID 喜欢 到 知道 ?
我想知道, 你这段时间脑子里又在想什么恶作剧呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒndərəs] ['bɒdi] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **she asked eagerly , as she threw her ponderous body into a chair** .
" 她 问 急切地 , 作为 她 扔 她 沉重的 身体 进入 一个 椅子 .
她急切地问道, 同时将她沉重的身躯一屁股坐在椅子上。

" [grænd] [skiːm] , ['mæmi] ; [ðə; ði] [best] [aɪz] [hæd; həd] [jet] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" **Grand scheme , mammy ; the best I'se had yet , " announced the girl** ,
" 盛大 方案 , 妈咪 ; 这 最好的 伊塞 有 然而 , " 宣布 这 女孩 ,
"真是个宏伟的计划, 妈妈; 这是我目前为止见过的最好的计划,"女孩宣布道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [ˌʌn'tæŋɡld] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][rəʊz]
as she slowly untangled her feet from beneath her dress and rose
作为 她 缓慢地 解开 她 脚 从 下面 她 裙子 和 玫瑰
[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
from the floor .
从 这 地面 .
她慢慢地将双脚从裙子下解开, 从地上站了起来。

" [ɪts] [baʊnd] [tɜː] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] [wʌn] [den] [ʃuːə] [ɪ'nʌf] , ['mɪriː] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed]
" **It's bound ter be a first rate one den shuah enough , Myrie , " the woman said**
" 它是 边界 特尔 是 一个 第一的 速度 一 丹 舒阿 足够的 , 迈里 , " 这 女士 说
[əd'maɪərɪŋli] ,
admiringly ,
钦佩地 ,
"那肯定是个一流的作品, 迈瑞,"女人赞叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒt[t] [ðə; ði] ['sʌp(ə)] [fɔːm] [stretʃ] [[naɪn]]
as she watched the supple form stretch [9]
作为 她 观看 这 柔软 形式 拉紧 [9]
她看着柔软的身躯伸展[9]

[ɪt'self]
itself
本身

本身

[tuː; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [kræmpt] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [kɔ:zd] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [lɒŋ] [kən'tɪnju:d]
to relieve the cramped feeling of the limbs caused by her long continued
到 缓解 这 狭窄 感觉 的 这 四肢 导致 经过 她 长的 持续

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈætɪtju:d] .
crouching attitude .
蹲伏 态度 .

为了缓解她长时间保持蹲姿造成的四肢僵硬感。

" [wɒt] [juː; jʊ][gɔɪn] - [duː; də][dɪs][taɪm] , [ˈtʃɪli] ?
" What you go in ' do dis time , chile ?
" 什么 你 去 - 做 迪斯 时间 , 智利 ?

“这次你打算干什么，孩子？ ”

[tel] [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈmæmi] , " [ðə; ði] [ˈni:gres] [went][ɒn] ,
tell your poor old mammy , " the negress went on ,
告诉 你的 贫穷的 老的 妈咪 , " 这 黑人女性 去 在 ,

“告诉你可怜的老妈，”黑人妇女继续说道。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [meɪd] [nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [hɜ:'self] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ski:m] .
seeing the young woman made no haste to unbosom herself of her scheme .
看到 这 年轻的 女士 制成 不 匆忙 到 不丰满 她自己 的 她 方案 .

看到年轻女子，她并不急于吐露自己的计划。

" [wɔ:l] , [ðen] , [əʊld][ˈleɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [hɪə(r)][gəʊz] !
" Wall , then , old lady , if you must know , here goes !
" 墙 , 然后 , 老的 女士 , 如果 你 必须 知道 , 这里 去 !

“那么，老太太，如果你非要知道的话，那就告诉你吧！ ”

[bʌt; bət][daʊnt][let][aɪ 'ti:] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [brɛf] [ə'weɪ] , " [ðə; ði][gɜ:l] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [prə'vʊkɪŋ]
but don't let it take your bref away , " the girl replied with provoking
但 不 让 它 拿 你的 简而言之 离开 , " 这 女孩 回复 和 挑衅

[dɪ'lɪbəreɪtnəs] ,
deliberateness ,
深思熟虑 ,

但别让它夺走你的时间，”女孩故意挑衅地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [krækt] [ˈmɪrə(r)] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔ:l]
and she crossed the room to where a small cracked mirror hung upon the wall
和 她 交叉 这 房间 到 在哪里 一个 小的 裂纹 镜子 悬挂 之上 这 墙

;
;
;
;

她穿过房间，来到墙上挂着的一面小小的、有裂纹的镜子前；

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [prə'si:did] [tuː; tə][ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒ] [hɜ:(r); hæ(r)][heə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][pɪnz][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)]
here she proceeded to re - arrange her hair , holding the pins in her
这里 她 继续 到 关于 - 安排 她 头发 , 保持 这 别针 在 她

[maʊθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
mouth as she did so ,
嘴 作为 她 做过 所以 ,

她一边用嘴叼着发夹，一边重新整理头发。

[ˈtæntələɪzɪŋ] [jet] [ˈfɜ:ðə(r)] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðə(r)] .
tantalizing yet further the anxious mother .
诱人的 然而 更远 这 焦虑的 母亲 .

这更加激起了焦虑的母亲的好奇心。

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ju:; jʊ][weɪ] , [ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˈɪt] [si:m] , [ˈmæmi] , " [mɪs] [ˈmaɪə] [sed] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
" The longer you wait , the better it'll seem , mammy , " Miss Myra said after a
" 这 更长 你 等待 , 这 更好的 它将 似乎 , 妈咪 , " 错过 米拉 说 后 一个
[fju:] [ˈmomənts] .
few moments .
很少 时刻 :

“妈妈，你等得越久，效果就会越好。”过了一会儿，米拉小姐说道。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ; [ji:; ji][ˈɔ:lweɪz] [let] " [ˈmɪri:] " [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ;
The old lady made no reply ; she always let " Myrie " have her own way ;
这 老的 女士 制成 不 回复 ; 她 总是 让 " 迈里 " 有 她 自己的 方式 ;
老太太没有回答，她总是任由“迈瑞”为所欲为。

[ji:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [ˈi:zi] [tu:; tə][du:; də] [ˈʌðəwaɪz] .
she had found by experience that it was not easy to do otherwise .
她 有 成立 经过 经验 那 它 曾是 不是 简单的 到 做 否则 .
她从经验中发现，不这样做并不容易。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈmaɪə] [si:md] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪʒn]
At length even the critical taste of Miss Myra seemed satisfied with the vision
在 长度 甚至 这 批判的 品尝 的 错过 米拉 似乎 使满意 和 这 想象
[ji:; ji] [brˈheld] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡlɑ:s] ,
she beheld in the little glass ,
她 观看 在 这 小的 玻璃 ,

最后，就连眼光挑剔的米拉小姐似乎也对从小镜子里看到的景象感到满意了。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [tɜ:nd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [saɪ] , [æz; əz][ji:; ji][dɪd][səʊ] [ɪkˈskeɪm] ,
for she turned away with a contented sigh , as she did so exclaiming ,
为了 她 转向 离开 和 一个 满足 叹 , 作为 她 做过 所以 惊呼 ,
她带着满足的叹息转身离去，同时说道：

" [aɪz] [ɡwaɪn][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈpɑ:ti] [hɪə(r)] , [ˈmæmi] , [təˈmɒrə(r)] [naɪt] !
" I'se gwine to give a Thanksgiving party here , mammy , tomorrer night !
" 伊塞 格温 到 给 一个 感恩 派对 这里 , 妈咪 , 明天 夜晚 !
“妈咪，我明天晚上要在这里举办感恩节派对！ ”

[ænd; ænd] [ˈɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [swel] [əˈfeə(r)] , [tju:] , [teɪk] [maɪ] [wɜ:ɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [-]
And it'll be a swell affair , tew , take my wurd for [10]
和 它将 是 一个 膨胀 事务 , 特乌 , 拿 我的 词 为了 [-]
这将是一场盛事，真的，相信我[10]

[ˌaɪ ˈti:] !
it !
它 !
它！

它！

" [ðen] [ji:; ji][pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][kəʊt][ænd; ænd][hæt] ,
" Then she put on her coat and hat ,
" 然后 她 放 在 她 外套 和 帽子 ,
然后她穿上外套，戴上帽子，

[blu:] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][əʊld] [ˈni:ɡres] [jet]
blew a kiss from the ends of her fingers toward the old negress yet
吹 一个 吻 从 这 结束 的 她 手指 朝向 这 老的 黑人女性 然而
[ˈsɪtɪŋ] [ˈstju:pɪd] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
sitting stupid with amazement in the rickety rocking - chair ,
坐着 愚蠢的 和 惊愕 在 这 摇摇晃晃的 摇滚 - 椅子 ,

她从指尖向坐在摇摇晃晃的摇椅上呆呆地坐着、惊愕不已的老黑人妇人送上一个飞吻。

[ænd; ænd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈhæpi] [lɑ:f] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:m] .
and with another ringing , happy laugh went out into the storm .
和 和 其他 铃声 , 快乐的 笑 去 出去 进入 这 风暴 .
又是一阵铃声，一阵欢快的笑声传进了暴风雨中。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [li:d] - ['kʌləd] ,
The sky was lead - colored ,
这 天空 曾是 带领 - 有色 ,

天空呈铅灰色，

[ðə; ði][wind] [blu:] ['fiəsli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['snəʊfleiks] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð]
the wind blew fiercely and flung the snowflakes which were falling rapidly with
这 风 吹 激烈地 和 扔 这 雪花 哪个 是 坠落 快速 和
[ˈspɪtɪf(ə)l] [fɔ:s] [ə'ɡenst] [ðə; ði][gɜ:l] ,
spiteful force against the girl ,
恶毒的 力量 反对 这 女孩 ,

狂风怒吼，将纷飞的雪花无情地抛向女孩。

[ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] ['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [sɒft] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] .
until her heavy garments were soon hidden by a soft covering of white .
直到 她 重的 服装 是 很快 隐 经过 一个 柔软的 覆盖 的 白色的 .

直到她厚重的衣服很快被柔软的白色衣物遮盖住。

[bʌt; bət][nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fli:si] ['krɪstlɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd]['paʊə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hju:]
But not even the fleecy crystals of snow had power to change the hue
但 不是 甚至 这 羊毛 晶体 的 雪 有 力量 到 改变 这 色调
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ebəni] [feɪs] ,
of the ebony face ,
的 这 乌木 脸 ,

但即使是雪花的绒毛也无法改变那张乌黑脸庞的色调。

[ænd; ənd] [mɪs] ['maɪrə] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
and Miss Myra , who was a sensitive young woman ,
和 错过 米拉 , WHO 曾是 一个 敏感的 年轻的 女士 ,

还有米拉小姐，她是一位敏感的年轻女子。

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ][sen'seɪf(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
could not but feel a sensation of disgust as she thought ,
可以 不是 但 感觉 一个 感觉 的 厌恶 作为 她 想法 ,

想到这里，她不禁感到一阵厌恶。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['blækə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][baɪ]['kɒntrɑ:st] .
" I must look blacker than ever by contrast .
" 我 必须 看 更黑 比 曾经 经过 对比 .

相比之下，我的肤色肯定比以往任何时候都更黑了。

" [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] ;
" On down the street she walked rapidly ;
" 在 向下 这 街道 她 步行 快速 ;

她沿着街道快步走去；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][sʌm; səm] [haʊs] [tu:; tə] [li:v] [æn; ən]
here and there she paused long enough at some house to leave an
这里 和 那里 她 暂停 长的 足够的 在 一些 房子 到 离开 一个
[ɪnvi'teɪf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] [ɔ:(r)] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['pɑ:ti] ;
invitation for the cook or coachman to attend her Thanksgiving party ;
邀请 为了 这 厨师 或者 马车夫 到 出席 她 感恩 派对 ;

她时不时会在某户人家稍作停留，留下邀请函，请厨师或马车夫参加她的感恩节聚会；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:] ['aʊəz] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][prepə'reɪf(ə)n][wɒz; wəz] [endɪd]
but at the end of two hours this part of her preparation was ended
但 在 这 结尾 的 二 小时 这 部分 的 她 准备 曾是 结束
.
:
.

但两个小时后，她的这部分准备工作就结束了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə][tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][fɜːðə(r)] ['diːteɪlz]
It was time , then , she decided , to turn her attention to further details
它 曾是 时间 , 然后 , 她 决定 , 到 转动 她 注意力 到 更远 细节
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'deɪʃəs] [plæn] ;
of her audacious plan ;
的 她 大胆的 计划 ;

于是，她决定是时候将注意力转向她那大胆计划的更多细节了；

[ænd; ənd] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][steps][ʃiː; ʃi][suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][l'bæŋkə(r)] [həʊmz] - [dɔː(r)] .
and retracing her steps she soon found herself at banker Holmes ' door .
和 回溯 她 步骤 她 很快 成立 她自己 在 银行家 福尔摩斯 - 门 .
她沿着原路返回，很快就发现自己来到了银行家霍姆斯的家门口。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-]
Here she entered , and for a [11]
这里 她 进入 , 和 为了 一个 [-]
她走了进来，并且[11]

[lɒŋ] [taɪm] ['bɪzi] [hɜː'self] [wɪð] ['nesəsəri] [,prepə'reɪ](ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːrɔʊz] [fes'tɪvɪti] .
long time busied herself with necessary preparations for the morrow's festivities .
长的 时间 忙碌 她自己 和 必要的 准备工作 为了 这 明天 庆祝活动 .
她花了很长时间为明天的庆祝活动做必要的准备。

[æz; əz] ['twɑɪlaɪt] [fel] , [ʃiː; ʃi][kləʊzd][ðə; ði] [haʊs] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['həʊmwəd] .
As twilight fell , she closed the house once more and walked rapidly homeward .
作为 暮 跌倒 , 她 关闭 这 房子 一次 更多的 和 步行 快速 回家 .
暮色降临，她再次关上门，快步往家走去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] , [ðə; ði][nekst] [naɪts] [fiːst] [wʊd] [ʃəʊ] .
That she had not been idle , the next night's feast would show .
那 她 有 不是 到过 闲置的 , 这 下一个 夜晚 盛宴 会 展示 .
从第二天晚上的盛宴就能看出她并没有闲着。

['eni] [wʌn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][dʒɪm] [heks] ['tʌmbld] - [daʊn] ['kɒtɪdʒ] [,θæŋks'ɡɪvɪŋ] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv]
Any one passing by Jim Heck's tumbled - down cottage Thanksgiving night would have
任何 一 通过 经过 吉姆 真是见鬼! 翻滚 - 向下 小屋 感恩 夜晚 会 有
[biːn] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ]
been astonished at the number of gleaming lights flashing out upon the snow
到过 惊讶 在 这 数字 的 闪闪发光 灯 闪烁 出去 之上 这 雪
[θruː] [ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd][ˈɡraɪmi] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] ,
through the cracked and grimy window - panes ,
通过 这 裂纹 和 肮脏的 窗户 - 窗格 ,

感恩节之夜，任何路过吉姆·赫克那间破败小屋的人都会惊讶地发现，透过布满裂纹和污垢的窗户玻璃，雪地上闪烁着无数耀眼的灯光。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]
and would have stopped for a moment to listen to the sounds of
和 会 有 停止 为了 一个 片刻 到 听 到 这 声音 的
[ˈrevlri] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
revelry within doors .
狂欢 之内 门 .

然后他会停下来片刻，倾听屋内传来的欢庆声。

[ə; eɪ] ['fɪdl] [skwi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪs'kɔːdənt] ['fæ(ə)n] ,
A fiddle squeaked in a lively , even if discordant fashion ,
一个 小提琴 吱吱作响 在 一个 热闹 , 甚至 如果 不和谐的 时尚 ,
小提琴发出活泼却不和谐的吱吱声，

[waɪl] [ə; eɪ][ˈbændʒəʊ] [meɪd] [ˈfræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː] ['kʌmpəni] .
while a banjo made frantic efforts to keep it company .
尽管 一个 班卓琴 制成 疯狂的 努力 到 保持 它 公司 .
而班卓琴则拼命地想要陪伴它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] , [tu:] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] ['meni] [fi:t] ['dɑ:nsɪŋ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
There was a sound , too , as if of many feet dancing an old - fashioned
那里 曾是 一个 声音 , 也 , 作为 如果 的 许多 脚 跳舞 一个 老的 - 造型
[breɪk] - [daʊn] ,
break - down ,
休息 - 向下 ,

还有一种声音，仿佛是很多人的脚在跳一种老式的即兴舞蹈。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃæntɪ] ['feəli] ['tremb(ə)l][ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [streɪn] [ə'pɒn][ɪts][freɪl] [sə'pɔ:rts]
which made the shanty fairly tremble under the unwonted strain upon its frail supports
哪个 制成 这 棚屋 相当 颤抖 在下面 这 不寻常的 拉紧 之上 它是 脆弱 支持
.
.
.

这使得棚屋在脆弱的支撑结构上承受着前所未有的压力，不由自主地颤抖起来。

[ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] ['ɔ:lsəʊ] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][krɪsp][eə(r)] ,
The aroma of hot coffee also floated out upon the crisp air ,
这 香气 的 热的 咖啡 还 漂浮 出去 之上 这 脆 空气 ,
热咖啡的香气也飘散在清爽的空气中。

['mɪŋɡld] [wɪð] [æn; ən][əʊdə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)][səb'stænʃ(ə)l]['vaɪəndz] ,
mingled with an odor of more substantial viands ,
混合 和 一个 气味 的 更多的 重大的 菜肴 ,
还夹杂着更浓郁菜肴的气味，

[wɪtʃ] [ə'pi:ld] ['strɒŋli] [tu;; tə][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [træmp] [hu:] [hæd; həd]
which appealed strongly to the imagination of a passing tramp who had
哪个 上诉 强烈 到 这 想像力 的 一个 通过 流浪汉 WHO 有
[pɔ:zd] [tu;; tə] [lʊk] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [vɔɪd][ɒv; əv] [ʃeɪd] [ɔ:(r)]['kɜ:t(ə)n] . [-]
paused to look through a window void of shade or curtain . [12]
暂停 到 看 通过 一个 窗户 空白 的 阴影 或者 窗帘 . [-]

这深深吸引了一位路过的流浪汉的想象力，他停下来透过一扇没有遮光帘或窗帘的窗户向外看去。[12]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɑ:ns] [endɪd] ; [ðə; ði]['mju:zɪk] [si:st] [wɪð] [wʌn][lɑ:st] [ʌn'z:θli] [skwi:k] ,
Suddenly the dance ended ; the music ceased with one last unearthly squeak ,
突然 这 舞蹈 结束 ; 这 音乐 停止 和 一 最后的 超凡脱俗的 吱 ,
舞会突然结束了；音乐也随着一声凄厉的尖叫戛然而止。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['məʊmənt][ɔ:lməʊst] ['pɜ:frɪkt] ['saɪləns] [rein] ,
and for the space of a single moment almost perfect silence reigned ,
和 为了 这 空间 的 一个 单身的 片刻 几乎 完美的 沉默 统治 ,
那一瞬间，周围一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [dʒʌst] ['pri:vɪəsli] [ə; eɪ]['saɪkləʊn][ɒv; əv] [nɔɪz] [hæd; həd]
and then it seemed as though just previously a cyclone of noise had
和 然后 它 似乎 作为 尽管 只是 之前 一个 气旋 的 噪音 有
[bi:n] ['rʌnɪŋ] ['raɪət] .
been running riot .
到过 跑步 暴动 .

然后，仿佛刚才曾有一阵噪音旋风肆虐过。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'baɪnd] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
At this juncture from the doorway of the combined dining - room and
在 这 契机 从 这 门口 的 这 合并 用餐 - 房间 和
['kɪtʃɪn] [ðə; ði][həʊst][hɪm'self] [ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['greɪʃəs] ['mænə(r)] ,
kitchen the host himself announced in his most gracious manner ,
厨房 这 主持人 他自己 宣布 在 他的 最多 亲切 方式 ,
这时，主人从餐厅兼厨房的门口，以最亲切的方式宣布：

" ['slʌpə(r)] [ˌeɪ 'em] - ; ['leɪdɪz] [ænd; ənd] - ; [tʃuːz] ['pɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] !
" **Supper am suhved , ladies and gemmin ; choose youah pardners and walk out !**
" 晚餐 是 - , 女士们 和 - ; 选择 尤阿 伙伴们 和 走 出去 !

“晚饭已结束，女士们和朋友们；选择你们的伙伴，然后离开！”

" [wɪð] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['dreɪpərɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]
" **With one hand he pulled down the draperies which had been improvised for**
" 和 一 手 他 拉 向下 这 窗帘 哪个 有 到过 即兴发挥 为了
[ðə; ði] [ə 'keɪʒ(ə)n] ,
the occasion ,
这 场合 ,

他一手拉下临时搭建的帷幔，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [faː(r)] [kept] [ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ˈhɪd(ə)n] [frəm; frəm] [vjuː] ;
and which had so far kept the glories of the feast hidden from view ;
和 哪个 有 所以 远的 保留 这 荣耀 的 这 盛宴 隐 从 看法 ;

而正是这些，才使得这场盛宴的辉煌一直不为人知；

[waɪlst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [hɒˈspɪtəb(ə)l]
whilst with the other he politely motioned his guests to cross the hospitable
而 和 这 其他 他 礼貌地 示意 他的 客人 到 叉 这 好客
[ˈθreɪhəʊld] .
threshold .
临界点 .

与此同时，他礼貌地示意客人跨过热情好客的门槛。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ['nəʊbədi] [stɜːd] ;
For a second nobody stirred ;
为了 一个 第二 无人 搅拌 ;

一时间，无人动弹；

[ə; eɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːzd] [əʊld]
a bashfulness as sudden as it was unusual seemed to have seized old
一个 臊 作为 突然 作为 它 曾是 异常 似乎 到 有 查获 老的
[ænd; ənd] [jʌŋ] [əˈlaɪk] .
and young alike .
和 年轻的 同样 .

一种突如其来的羞怯感似乎攫住了老少所有人。

[ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] [mjuˈlætəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [leɪt] " ['pɑːtnə(r)] " [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti]
Then a tall mulatto took his late " partner " by the arm and made a hasty
然后 一个 高的 混血儿 采取 他的 晚的 " 伙伴 " 经过 这 手臂 和 制成 一个 仓促
[ˈeksɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['slʌpə(r)] [ruːm] .
exit into the supper room .
出口 进入 这 晚餐 房间 .

然后，一个身材高大的混血男子拉着他已故“合伙人”的胳膊，匆匆走进了餐厅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [stæmˈpiːd] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] ;
This was the signal for a general stampede for seats ;
这 曾是 这 信号 为了 一个 一般的 踩踏 为了 座位 ;

这是引发争抢座位的信号；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːrɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ɪmˈprest] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['sensɪz]
but when the full glories of the scene impressed themselves upon the senses
但 什么时候 这 满的 荣耀 的 这 场景 印象深刻 他们自己 之上 这 感官
[ɒv; əv] [ðə; ði] [brˈwɪldəd] [gests] ,
of the bewildered guests ,
的 这 困惑 客人 ,

但当眼前景象的全部壮丽震撼了惊愕的宾客们时，

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ru:tɪd] [tu:; tə] [-]
each and all stood as if rooted to [13]
每个 和 全部 站立 作为 如果 根 到 [-]

每个人都像扎根于[13]

[ðə; ði][spɒt] , ['steəriŋ] [wɪð] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd][ʼəʊpən][æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['grændʒə(r)] .
the spot , staring with eyes and mouth wide open at the unexpected grandeur .
这 点 , 凝视 和 眼睛 和 嘴 宽的 打开 在 这 意外 宏伟 .

眼前的景象令人目瞪口呆，他目瞪口呆，张大了嘴巴，完全被这意想不到的壮丽景象所震撼。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ʼteɪb(ə)] [stʊd] [mɪs] ['maɪrə] [hɜ:'self] .
At the head of the table stood Miss Myra herself .
在 这 头 的 这 桌子 站立 错过 米拉 她自己 .

米拉小姐本人就坐在桌子的最前面。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs] ['maɪrə] !
But such a Miss Myra !
但 这样的 一个 错过 米拉 !

但米拉小姐真是了个了不起的人啊！

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][ʼleɪtɪst] [staɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] , " [ʌp][tu:; tə] [deɪt]
Accustomed to see her always in the latest style , they had , " up to date
习惯 到 看 她 总是 在 这 最新的 风格 , 他们 有 , " 向上 到 日期
,
.
,

他们习惯了看到她总是穿着最新款的衣服，所以他们觉得她“很时尚”。

" ['nevə(r)] [br'held] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'taɪəd] [laɪk] [ðɪs] .
" **never beheld her attired like this .**
" 绝不 观看 她 穿着 喜欢 这 .

“从未见过她穿成这样。”

['sɒləmən] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ʼglɔ:ri] , [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ðeə(r)] ['bju:ti] ,
Solomon in all his glory , the lilies of the field in their beauty ,
所罗门 在 全部 他的 荣耀 , 这 百合花 的 这 场地 在 他们的 美丽 ,

所罗门王的荣光，野地里盛开的百合花，

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !
were as nothing compared to her !
是 作为 没有什么 比较的 到 她 !

与她相比，他们简直微不足道！

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [treɪnd] [rəʊb][ɒv; əv] ['rɪtʃɪst] ['aɪvəri]['sætɪn] , [ɪ'læbəreɪtli] [trɪmd] [wɪð] [pɔɪnt] [leɪs] ;
She wore a trained robe of richest ivory satin , elaborately trimmed with point lace ;
她 穿着 一个 受过训练 长袍 的 最富有的 象牙 缎 , 精心 修剪过的 和 观点 蕾丝 ;

她身穿一件由上等象牙色缎子制成的华丽长袍，上面饰有精致的尖角蕾丝花边；

[ðə; ði] ['dʌski] [nek] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ʃɒn] [laɪk] ['pɒlɪʃt] ['ebəni] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɪməɪŋ] [ʃi:n]
the dusky neck and arms shone like polished ebony against the glimmering sheen
这 昏暗 脖子 和 武器 闪耀 喜欢 抛光 乌木 反对 这 微光 光泽
[ɒv; əv][ðə; ði]['sætɪn] .
of the satin .
的 这 缎 .

黝黑的脖颈和手臂在闪亮的缎面映衬下，如同抛光的乌木般熠熠生辉。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pɜ:fɪktli] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʌp'ɪftɪd] ,
She stood perfectly silent for a moment , her head uplifted ,
她 站立 完美 沉默的 为了 一个 片刻 , 她 头 提升 ,

她昂着头，静静地站了一会儿。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ,
and with a haughty smile upon her lips ,
和 和 一个 傲慢 微笑 之上 她 嘴唇 ;
她嘴角挂着一丝傲慢的微笑，

[dɪd][hɜ:(r); hə(r)][ʌtməʊst][tu:; tə] [ɪm'pres] [ði:z] ['hʌmb(ə)] [əd'maɪərə] [wɪð] [ðɪs] ['trænzətəri] ['grændʒə(r)] .
did her utmost to impress these humble admirers with this transitory grandeur .
做过 她 极致 到 令人印象深刻 这些 谦逊的 仰慕者 和 这 短暂的 宏伟 .
她竭尽全力，想用这短暂的辉煌给这些谦卑的仰慕者留下深刻印象。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [dʒer'aɪəs] - [ɪz] [ɪn'di:d] [em aɪ 'es] [həʊmz] - ['wedin] - [dres] , ['nʌfɪn] - [els] , [ju:; jʊ] [sɪmptən] ,
" Yes , it jis ' is indeed Mis Holmes ' weddin ' dress , nuffin ' else , you simpletons ,
" 是的 , 它 jis - 是 的确 误 福尔摩斯 - 婚礼 - 裙子 , 无事 - 别的 , 你 傻瓜 ,
“没错，这的确是福尔摩斯小姐的婚纱，别的什么都不是，你们这些笨蛋！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kɑ:mlɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['kɒmənpleɪs] [fækt] .
" she said calmly , as if announcing the most commonplace fact .
" 她 说 平静地 , 作为 如果 宣布 这 最多 平凡 事实 .
她平静地说，仿佛在陈述一个最平常的事实。

" [æn; ən] - [dɪs]
" An ' dis
" 一个 - 迪斯
“安迪斯

[jeə] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [dæts] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfi] ; [ænd; ənd] [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlbər] , [tu:] ,
yeah is her linen , and dat's her coffee ; and it's her silber , too ,
是的 是 她 亚麻布 , 和 数据 她 咖啡 ; 和 它是 她 银 , 也 ,
是的，那是她的亚麻布，那是她的咖啡；那也是她的银器。

" [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['kɑ:mlɪ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
" she added calmly , as she moved her hands here and there ,
" 她 额外 平静地 , 作为 她 已搬 她 双手 这里 和 那里 ,
她平静地补充道，同时双手不时地动来动去。

[pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkts] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [nemd] .
pointing out the objects which she named .
指向 出去 这 对象 哪个 她 命名 .
指出她所说出的物品。

" [bʌt; bət] [-]
" But [14]
" 但 [-]
但是[14]

[dæt][ɪz][ˈnoʊbə:di:z] ['bɪznəs] [bʌt; bət] [maɪn] ;
dat is nobody's business but mine ;
数据 是 没有人 商业 但 矿 ;
这是我个人的事，与他人无关；

[ju:; jʊ] ['ʌnz] [hæz; həz] ['nʌfɪn] - [tu:; tə] [du:; də] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪ] [di:] [gʊd] [θɪŋz] [aɪz] [prə'vaɪdɪd] .
you uns has nuffin ' to do but enjoy de good things I'se provided .
你 联合国 有 无事 - 到 做 但 享受 德 好的 事物 伊塞 假如 .
你们除了享受我提供的美好事物之外，什么也不用做。

[sɪt] [daʊn] , [gu:si:z] , [ænd; ənd][let][dɜ:r] [fi:st] [prə'si:d] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs]
Sit down , goosies , and let der feast proceed , " she commanded in an imperious
坐 向下 , 鹅 , 和 让 德尔 盛宴 继续 , " 她 命令 在 一个 专横
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

“都坐下，小家伙们，让宴席继续进行吧，”她以专横的语气命令道。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][baɪ] ['si:trɪŋ] [hɜ:'self] — [wɪð] [dju:] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] -
and set the example by seating herself — with due regard for her long -
和 放 这 例子 经过 座位 她自己 — 和 到期的 看待 为了 她 长的 -
[treɪnd] [gaʊn] — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
trained gown — at the head of the table .
受过训练 袍 — 在 这 头 的 这 桌子 .

她以身作则，顾及自己长长的裙摆，径直坐在了餐桌的主位上。

[ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [rɪ'lɪsɪtɪd] [tju:'mʌltɪʊəs] [ə'plɔ:z] ,
This proceeding elicited tumultuous applause ,
这 进行中 引发的 动荡的 掌声 ,
这一过程赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪ] [dɔ:n] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [i:st] ,
and from that moment until the gray dawn began to lighten the east ,
和 从 那 片刻 直到 这 灰色的 黎明 开始 到 减轻 这 东方 ,
从那一刻起，直到东方的晨曦开始泛白，

[ðə; ði] [fʌŋ] [wɒz; wəz][fɑ:st][ænd; ənd][ˈfɪʊəriəs] .
the fun was fast and furious .
这 乐趣 曾是 快速地 和 狂怒 .
乐趣来得又快又刺激。

[ɒv; əv][ɔ:l][ˈreɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [nʌŋ] [kæn; kən][i:kwəl][ðə; ði][ˈæfrɪkən][ɪn][ɪts][ə'bændən][ɒv; əv]
Of all races in the world none can equal the African in its abandon of
的 全部 种族 在 这 世界 没有任何 能 平等的 这 非洲 在 它是 放弃 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .
世界所有种族中，没有哪个种族能像非洲人那样尽情享受。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fa:(r)] - [ɒf] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ,
From the far - off homes of their ancestors ,
从 这 远的 - 离开 房屋 的 他们的 祖先 ,
来自他们祖先遥远的故乡，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)l][sʌŋ] [ˈfɔ:sɪz] [ˌvedʒə'teɪ(ə)n][ɪntu:][lʌg'zʊəriəns][ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə]
where the tropical sun forces vegetation into luxuriance and raises the blood to
在哪里 这 热带 太阳 力量 植被 进入 奢华 和 提高 这 血 到
[wel] - [naɪ] [ˈfi:və(r)] [hi:t] ,
well - nigh fever heat ,
出色地 - 夜 发烧 热 ,
热带的阳光使植物茁壮生长，也使血液温度升高到接近发烧的程度。

[ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd]
the negroes of the South have derived the power to live in and
这 黑人 的 这 南 有 衍生的 这 力量 到 居住 在 和
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈəʊnli] .
for the present only .
为了 这 展示 仅有的 .
南方黑人所获得的权力，仅仅是为了活在当下。

" ['fu:lɪ] ！
" **Foolish** ！
" 愚蠢 ！

愚蠢！

" [ju:; jʊ] [seɪ] ？
" **you say** ？
" 你 说 ？

你说？

[wel] ， ['prɒbəbli] ．
Well , probably ．
出色地 ， 大概 ．

嗯，大概吧。

[jet] ， ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ， [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['retʃɪdnəs] ['rɪzʌlts] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] ['aɪd(ə)]
Yet , after all , how much of human wretchedness results from either idle
然而 ， 后 全部 ， 如何 很多 的 人类 悲惨 结果 从 任何一个 闲置的
[rɪ'ɡrets] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)] [pɑ:st] ，
regrets for an unalterable past ，
遗憾 为了 一个 不可更改的 过去的 ，

然而，归根结底，人类的痛苦有多少是源于对无法改变的过去的无谓悔恨呢？

[ɔ:(r)] ['kɔ:zləs] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌndɪ'skʌvərəbl] ['fju:tʃə(r)] ？
or causeless care for an undiscoverable future ？
或者 无因 关心 为了 一个 无法发现的 未来 ？

还是对未知未来的无谓担忧？

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] ， [æt; ət] [mɪs] ['maɪrəz] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['pɑ:ti] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ，
Be this as it may , at Miss Myra's Thanksgiving party shouts of laughter ，
是 这 作为 它 可能 ， 在 错过 米拉的 感恩 派对 喊叫 的 笑声 ，

尽管如此，在米拉小姐的感恩节派对上，还是响起了阵阵笑声。

[bə:sts] [ɒv; əv] ['ni:grəʊ] ['melədi] ， [ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fi:t] ， [ɔ:l] [ði:z] [saʊndz] [br'keɪm] [-]
bursts of negro melody , the shuffling of feet , all these sounds became [15]
爆发 的 黑人 旋律 ， 这 洗牌 的 脚 ， 全部 这些 声音 成为 [-]

黑人旋律的爆发，脚步的拖拽声，所有这些声音都变成了[15]

[mɔ:(r)] [ænd; ænd] [mɔ:(r)] [tju:'mʌltʃuəs] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [weɪn] ．
more and more tumultuous as the night waned ．
更多的 和 更多的 动荡的 作为 这 夜晚 减弱 ．

随着夜色渐深，场面越来越混乱。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ['dʌski] [fɔ:mz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] ['entərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [bæk] [ɔ:(r)]
In the early morning dusky forms might have been seen entering many a back or
在 这 早期的 早晨 昏暗 表格 可能 有 到过 已见 进入 许多 一个 后退 或者
[saɪd] [dɔ:(r)] [ɪn] ['reksvɪl] ，
side door in Rexville ，
边 门 在 雷克斯维尔 ，

清晨时分，雷克斯维尔的许多后门或侧门都可能出现一些模糊的身影。

[ænd; ænd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪnə'tenʃn] [tu:; tə] ['dju:ti] ；
and many a mistress complained that day of inattention to duty ；
和 许多 一个 情妇 抱怨 那天 的 注意力不集中 到 责任 ；

那天，许多情妇抱怨她们玩忽职守；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑ:ki] ['nevə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ɔ:l] - [naɪt] [fes'tɪvɪti] ．
but the darkies never told the secret of their all - night festivities ．
但 这 黑人 绝不 讲述 这 秘密 的 他们的 全部 - 夜晚 庆祝活动 ．

但黑人始终没有透露他们通宵狂欢的秘密。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ɒv; əv] [mɪs] [hɛks] [θæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑ:ti]
For many and many a day the glories of Miss Heck's Thanksgiving party
为了 许多 和 许多 一个 天 这 荣耀 的 错过 真是见鬼! 感恩 派对
['lɪŋɡəd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvəd] [ɡests] .
lingered in the minds and on the tongues of the favored guests .
徘徊不去 在 这 思想 和 在 这 舌头 的 这 受青睐 客人 .

赫克小姐的感恩节派对的盛况，在受邀宾客的记忆和口中久久萦绕。

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkərz] [waɪf] ,
Upon the return of the banker's wife ,
之上 这 返回 的 这 银行家的 妻子 ,
银行家的妻子回来后，

[ðæt] ['wɜ:ði] ['leɪdi] [faʊnd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'ɒŋɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] , [ə'pærəntli] , [æz; əz]
that worthy lady found all her belongings in the same condition , apparently , as
那 值得 女士 成立 全部 她 财物 在 这 相同的 状况 , 显然 , 作为
[wen] [ʃi:; ʃi] [left] [həʊm] .
when she left home .
什么时候 她 左边 家 .

那位善良的女士发现她的所有物品都完好无损，显然和她离开家时一样。

[mɪs] ['maɪrə][wɒz; wəz] [fru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['skɪlfʊli] [ɪ'fekt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,
Miss Myra was shrewd enough to skillfully effect this result ,
错过 米拉 曾是 精明 足够的 到 巧妙地 影响 这 结果 ,
米拉小姐足够精明，巧妙地促成了这一结果。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒŋjəns] ['trʌblɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] "
and if ever her conscience troubled her in reference to her late "
和 如果 曾经 她 良心 麻烦 她 在 参考 到 她 晚的 "
[grænd][bɔ:l] ,
grand ball ,
盛大 球 ,

如果她对最近举办的“盛大舞会”感到良心不安，

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kwaiətɪd][ɪts] [kwa:mz][baɪ] ['seɪɪŋ] :
" **she always quieted its qualms by saying :**
" 她 总是 安静 它是 疑虑 经过 说 :
她总是这样安抚它的疑虑:

" [wɒt] [em aɪ 'es] [həʊmz] [daʊnt] [nəʊ] [eɪnt] [ɡwaɪn] [tɜ:] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [nʌn] ! -
" **What Mis Holmes don't know ain't gwine ter hurt her none ! '**
" 什么 误 福尔摩斯 不 知道 不是 格温 特尔 伤害 她 没有任何 ! -
“福尔摩斯小姐不知道的事，不会伤害到任何人！”

[teɪnt] [raɪt] [tɜ:] [bi:; bi] ['selfɪ] [ɪn][dɪs][wɜ:rlɪd]['nəʊweɪ] !
Tain't right ter be selfish in dis wurd noway !
污点 正确的 特尔 是 自私 在 迪斯 世界 决不 !
在这个世界上，自私是绝对不对的!

[ɪf] [dɜ:r] [lɔ:d] [daʊnt] [meɪk] [nəʊ] - [drɪ'vɪz(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] , [waɪ] [aɪl] [dʒes][hæv; həv] [tɜ:] [help] ,
If der Lawd don't make no ekal division of things , why I'll jes have ter help ,
如果 德尔 老天 不 制作 不 - 分配 的 事物 , 为什么患病的 杰斯 有 特尔 帮助 ,
如果上帝不把事情公平地分配，那我只能求助了。

[æŋ; ən] - [dæts] [ɔ:l] [θə] [ɪz] [ə'baʊt] [hɪt] !
an ' dat's all ther is about hit !
一个 - 数据 全部 那里 是 关于 打 !
这就是关于“击球”的全部内容!

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪ'ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [brɪ'fɔ:(r)] [-]
" **It must have been at least a year after the occurrence before [16]**
" 它 必须 有 到过 在 至少 一个 年 后 这 发生 前 [-]
“至少在事件发生一年后才[16]

[ðə; ði] ['bæŋkərz] [waɪf] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zeɪənz] [hæd; həd]
the banker's wife learned of the party at which her possessions had
这 银行家的 妻子 学习 的 这 派对 在 哪个 她 财产 有
[pleɪd] [səʊ] ['veri] [kən'spɪkjʊəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ][pɑ:t] ;
played so very conspicuous and magnificent a part ;
玩 所以 非常 显眼的 和 壮丽 一个 部分 ;

银行家的妻子得知，她的财物在一次聚会上扮演了非常引人注目和奢华的角色；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] [hek] [hæd; həd][left][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪ] ,
and by this time Miss Heck had left her employ ;
和 经过 这 时间 错过 赫克 有 左边 她 采用 ,
这时，赫克小姐已经离开了她的工作单位。

[ˈbi:ɪŋ] [meɪd][ɒv; əv][ɔ:l] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] , [ænd; ənd] [hens] [brɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ni:d] [ɒv; əv]
being maid of all work at the parsonage , and hence beyond all need of
存在 女佣 的 全部 工作 在 这 牧师住宅 , 和 因此 超过 全部 需要 的
[ˈsenʃə(r)] [frɒm; frəm][,aʊt'saɪdəz] ,
censure from outsiders ,
谴责 从 局外人 ,

身为牧师住宅所有工作的女佣，因此无需受到外界的任何指责。

[sɪns] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['revərənd] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə]
since it was perfectly evident that her reverend employer was trying to
自从 它 曾是 完美 明显 那 她 牧师 雇主 曾是 尝试 到
[kən'vɜ:t] [ðɪs] ['tɒpsi] ([ʌp][tu:; tə] [deɪt]) [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd]
convert this Topsy (up to date) from the error of her ways and
转变 这 托普西 (向上 到 日期) 从 这 错误 的 她 方式 和
[tu:; tə] [plʌk] [wʌŋ][mɔ:(r)][brænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ,
to pluck one more brand from the burning ,
到 采摘 一 更多的 品牌 从 这 燃烧 ,

很明显，她那位德高望重的雇主正试图感化这位（与时俱进的）托普西，让她改过自新，并从火海中又捡起一个火种。

['ædɪŋ] [jet] [ə'nʌðə(r)][ˈdʒu:əl][tu:; tə][hɪz; ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['dæzɪŋli] ['brɪljənt] [kraʊn] .
adding yet another jewel to his anticipated dazzlingly brilliant crown .
添加 然而 其他 宝石 到 他的 预期 耀眼地 杰出的 王冠 .

为他那令人艳羡的璀璨皇冠再添一颗宝石。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] ['wɜ:ði] [mænz] ['efəts] [hæd; həd][nɒt][met] [wɪð] [ðæt] ['meɪʒə(r)]
But at last accounts the worthy man's efforts had not met with that measure
但 在 最后的 账户 这 值得 男人的 努力 有 不是 遇见 和 那 措施
[ɒv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][hæv; həv] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪnɪz] .
of success which usually have crowned his ministrations .
的 成功 哪个 通常 有 加冕 他的 服事 .

但最终，这位贤人的努力并没有取得通常能为他的善行画上圆满句号的成功。

[mɪs] [hek] [ə'prɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] " [ˈsʌbdʒɪkt] .
Miss Heck appears to be a rather difficult " subject .
错过 赫克 出现 到 是 一个 相当 难的 " 主题 .

赫克小姐似乎是一个相当难搞的“对象”。

" ['tɒpsi] [jet] [reɪn] [əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstrɪsɪz] [ɒv; əv] ['reksvɪl] ,
" **Topsy yet reigns over all the mistresses of Rexville ,**
" 托普西 然而 统治 超过 全部 这 情妇们 的 雷克斯维尔 ,
“托普西仍然统治着雷克斯维尔的所有情妇，

[ænd; ənd] [ˌkɒndrɪ'sendz] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪn] [tɜ:n] .
and condescends to work for them all in turn .
和 居高临下 到 工作 为了 他们 全部 在 转动 .

他纡尊降贵地依次为他们所有人工作。

[hɜ:(r); hə(r)][,ɪm,pɑ:ʃi'æləti][ɪz][sə'blaɪm] !
Her impartiality is sublime !
她 公正性 是 升华 ！

她的公正无私令人钦佩！

[ˈevənstən] , [nəʊ'vembə(r)] , - .
Evanston , November , 1895 .
埃文斯顿 , 十一月 , - .

埃文斯顿，1895年11月。

[pres] [pʊ; əv][ˈdʌblju:] . [bi:] . ['kɑ:ŋki] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
PRESS OF W . B . CONKEY COMPANY , CHICAGO .
按 的 W . B . 康基 公司 , 芝加哥 .

WB CONKEY 公司印刷厂，芝加哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

